

Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak Dawid poznał, że JAHWE ustanowił go królem nad Izraelem i że* ze względu na swój lud Izraela jego władza królewska została wysoko wyniesiona. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki temu Dawidabrał pewności, że to JAHWE ustanowił go królem nad Izraelem i że ze względu na swój lud przydał znaczenia jego królewskiej władzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid poznał, że JAHWE potwierdził jego królowanie nad Izraelem, gdyż wywyższył jego królestwo ze względu na swój lud Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poznał Dawid, iż go utwierdził Pan królem nad Izraelem, a iż wywyższył królestwo jego dla ludu swego Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poznał Dawid, iż go JAHWE utwierdził królem nad Izraelem a iż królestwo jego było wywyższone na ludem jego Izraelskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Dawid poznał, że Pan potwierdził go jako króla nad Izraelem i wysoko podniósł jego władzę ze względu na swój lud - Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznał Dawid, że Pan potwierdził go jako króla nad Izraelem, gdyż wyniesiona została wysoko jego władza królewska ze względu na jego lud izraelski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Dawid poznał, że JAHWE utwierdził jego królowanie nad Izraelem i że jego królestwo zostało wywyższone ze względu na lud Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid przekonał się, że to sam JAHWE ustanowił go królem nad Izraelem i że bardzo wywyższył jego królestwo przez wzgląd na Izraela, swój lud.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zrozumiał Dawid, że Jahwe utwierdził jego panowanie nad Izraelem i wywyższył niezmiennie jego królestwo ze względu na lud swój izraelski.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I пізнав Давид, що Господь його закріпив над Ізраїлем, томущо його царство піднялося до висоти через його нарід Ізраїль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Dawid poznał, że WIEKUISTY go utwierdził królem nad Israelelem, i że w górze wywyższył jego królestwo dla Swojego israelskiego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid poznał, że JAHWE umocnił go jako króla nad Izraelem, bo jego władza królewska została wysoko wyniesiona ze względu na jego lud, Izraela.

¹⁾ Lub: gdyż.